

Sigmoidoscopy

Sigmoidoscopy is a test used to check the rectum and lower part of the large intestine called the sigmoid colon.

Your doctor will use a lighted, flexible tube called an endoscope to look at the inside of your rectum and colon. You will need two Fleet enemas to empty your colon before the test.

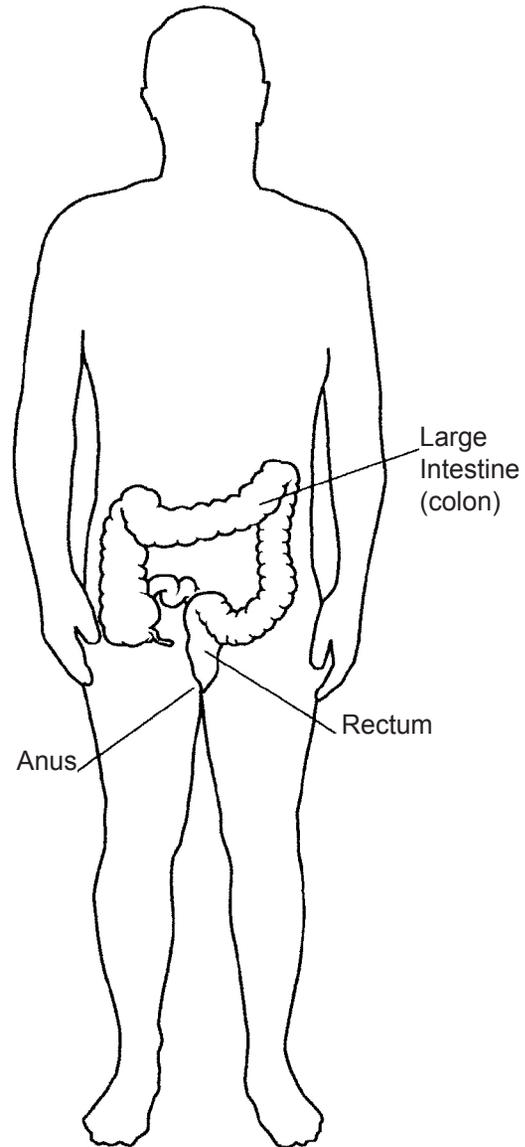
Arrive on time for your test. Plan a stay of 1 to 2 hours to allow time to get you ready for the test and time to recover after the test. The test itself takes about 15 minutes and no medicine or sedation is usually needed.

To Prepare

- You will need to buy two Fleet enemas from a pharmacy.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of the test.

Three hours before your test

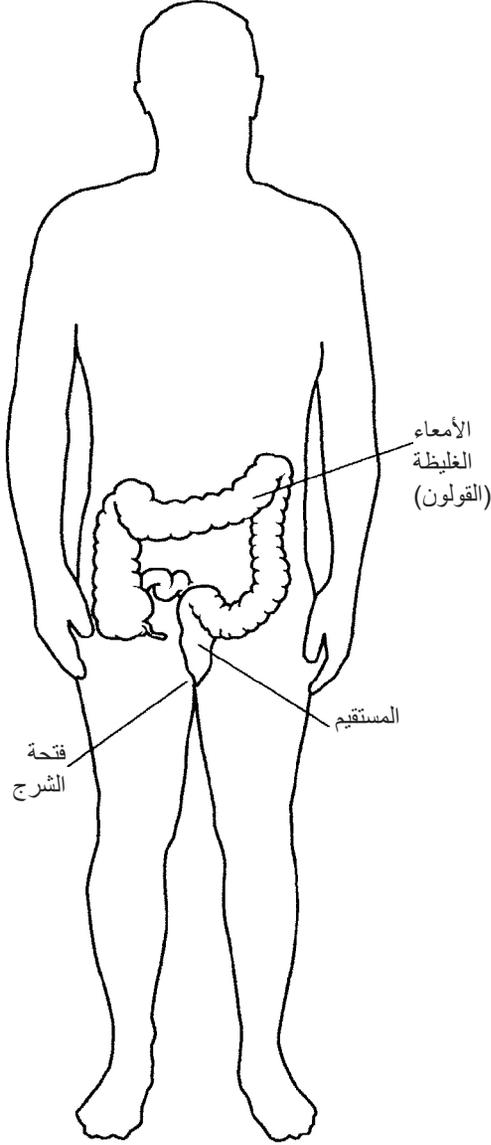
- **Do not** eat solid foods or drink milk products.
- **Do not** drink red or purple liquids. Drink clear liquids only until after the test, such as:



التنظير السيني

التنظير السيني هو اختبار يُستخدم لفحص المستقيم والجزء السفلي من الأمعاء الغليظة الذي يُسمى القولون السيني. سوف يستخدم طبيبك أنبوباً مضيئاً ومرناً يسمى منظار داخلي لفحص الجزء الداخلي من المستقيم والقولون. سوف تحتاج إلى حقنتين شرجيتين Fleet لتفريغ القولون قبل الاختبار.

احرص على الوصول في الوقت المحدد لإجراء الاختبار. خطط للإقامة لمدة ساعة أو ساعتين لكي يكون هناك وقت كافٍ لتحضيرك للاختبار ووقت كافٍ للتعافي بعد الاختبار. يستغرق الاختبار نفسه نحو 15 دقيقة ولا يلزم عادة أي دواء أو مهدئات.



الإعدادات

- سوف تحتاج إلى شراء حقنتين شرجيتين Fleet من الصيدلية.
- اسأل الطبيب عما إذا كان ينبغي عليك أدويةك صبيحة اليوم المحدد لإجراء الاختبار.

قبل الاختبار بثلاث ساعات

- لا تأكل الأطعمة الصلبة أو تشرب منتجات الألبان.
- لا تشرب السوائل الحمراء أو الأرجوانية. اشرب السوائل الصافية فقط إلى حين ما بعد الاختبار، مثل:

- ▶ Water
- ▶ Clear broth or bouillon
- ▶ Clear fruit juices without pulp such as apple, white grape and lemonade
- ▶ Clear drinks such as lemon-lime soda, Kool-aid or sport drinks
- ▶ Decaffeinated coffee or tea without milk or nondairy creamer
- ▶ Jello or popsicles
- **Start the first enema.**
 1. Shake the bottle.
 2. Remove the orange plastic cover on the tip of the bottle.
 3. Lie on your left side with your right knee bent and your arms relaxed.
 4. Gently put the bottle tip into your rectum. Push as if you are having a bowel movement. This will relax the muscles so the tip goes in easier.
 5. Stop pushing and take slow, deep breaths.
 6. Squeeze the bottle until most of the liquid is in your rectum.
 7. Remove the tip from your rectum. Lie on your left side and squeeze your buttocks to hold the liquid in your rectum.
 8. You will have a strong urge to have a bowel movement in about 5 minutes. Hold the liquid in as long as you can.
 9. Use the toilet.
 10. Wash your hands with soap and water.
- **Start the second enema 1 hour later.**

- ◀ المياه
- ◀ المرق أو الحساء الصافي
- ◀ عصائر الفاكهة الصافية بدون لب الثمرة مثل التفاح والعنب الأبيض والليمونادة
- ◀ المشروبات الصافية مثل صودا الليمون أو الكول إيد "Kool-aid" أو المشروبات الرياضية
- ◀ القهوة أو الشاي منزوعي الكافيين بدون حليب أو القشدة الخالية من الألبان
- ◀ الجيلي أو المصاصات المجمدة

• **بدء الحقنة الشرجية الأولى.**

1. رجّ الزجاجة.
2. أزل الغطاء البلاستيكي البرتقالي من على رأس الزجاجة.
3. استلقِ على الجانب الأيسر مع ثني الركبة اليمنى وإرخاء الذراعين.
4. ضع رأس الزجاجة برفق في المستقيم. ادفع بعضلة المستقيم وكأنك تخرج البراز. سوف يعمل ذلك على إرخاء العضلات حتى يسهل دخول الرأس.
5. توقف عن الضغط وتنفس ببطء وعمق.
6. اضغط على الزجاجة حتى يتم دخول معظم السائل داخل المستقيم.
7. انزع الرأس من المستقيم. استلقِ على الجانب الأيسر واضغط على الأرداف للاحتفاظ بالسائل في المستقيم.
8. سوف تشعر بالرغبة الشديدة في التبرز خلال خمس دقائق تقريباً. احتفظ بالسائل داخل المستقيم لأطول فترة قدر استطاعتك.
9. استخدم المراض.
10. اغسل يديك بالماء والصابون.

• **ابدأ الحقنة الشرجية الثانية بعد ساعة واحدة.**

During the Test

- The staff will ask you about:
 - ▶ Your medicines including prescription and over the counter medicines, herbals, vitamins and other supplements
 - ▶ Allergies to medicines, foods or latex
 - ▶ Other health conditions and past surgeries
- If you are pregnant, or think you may be pregnant, tell the staff.
- You will wear a hospital gown and lie on your left side.
- You may be asked to pull your knees up towards your chest.
- The tube is gently put into your rectum and slowly moved into your colon. You may feel an urge to move your bowels.
- Breathe deeply and slowly through your mouth to help you relax.
- Small puffs of air are used to expand the colon so that the rectum and sigmoid colon can be seen.
- After the rectum and colon are checked, the tube is carefully removed.

After the Test

- You may feel some pressure or cramping for a short time from the air that was put into your colon. This feeling will go away as you pass gas or air that was put in your colon during the test.
- You will be checked by a nurse for a short time after your test and your blood pressure will be recorded. You will be given discharge instructions before you leave.
- You can return to your normal diet and activities.

أثناء الاختبار

- سوف يستفسر منك طاقم العمل عن:
 - ◀ الأدوية التي تتناولها، بما في ذلك الأدوية التي تُصرف بوصفة طبية وتلك التي تُصرف بدون وصفة طبية والأعشاب والفيتامينات والمُكمّلات الغذائية الأخرى
 - ◀ الحساسية للدواء أو الأطعمة أو اللاتكس
 - ◀ الحالات الصحية الأخرى والجراحات الماضية
- إذا كنت حاملاً أو تعتقد أنك قد تكونين حاملاً، فيرجى إبلاغ طاقم العمل.
- سوف ترتدي الرداء الخاص بالمستشفى وتستلقي على الجانب الأيسر.
- قد يطلب منك رفع ركبتيك إلى أعلى باتجاه منطقة الصدر.
- يتم وضع الأنبوب برفق في المستقيم وتحريكه ببطء إلى داخل القولون. قد تشعر برغبة ملحّة في التبرز.
- تنفس بعمق وبيّط من الفم حيث يساعد ذلك على الاسترخاء.
- تُستخدم نفخات هواء صغيرة لتوسيع القولون بحيث يمكن رؤية المستقيم والقولون السيني.
- بعد فحص المستقيم والقولون، يتم إزالة الأنبوب بعناية.

بعد الاختبار

- قد تشعر ببعض الضغط أو التقلصات لفترة قصيرة جراء الهواء الذي يوضع في القولون. وسوف يذهب هذا الشعور مع إخراجك للغازات أو الهواء الذي وُضع في القولون أثناء الاختبار.
- سوف يفحصك ممرض/ممرضة لفترة قصيرة بعد الاختبار وسيتم تسجيل ضغط الدم. وسيتم إعطاؤك تعليمات للخروج من المستشفى قبل المغادرة.
- يمكنك العودة إلى سابق أنشطتك ونظامك الغذائي الطبيعي.

- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

If you have any problems after the test such as bleeding or pain, call your doctor right away.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

2005 – 9/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

- سوف يتم إرسال نتائج الفحص إلى طبيبك الذي سوف يناقش نتائج الفحص معك.

إذا كانت لديك أي مشكلات بعد الاختبار مثل النزيف أو الألم، فاتصل بطبيبك على الفور.

تحدث إلى طبيبك أو الممرض/الممرضة إذا ساورتك أية مخاوف أو كانت لديك أية أسئلة.

2005 – 9/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Sigmoidoscopy. Arabic.